

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Меркулов Евгений Сергеевич

Должность: и.о. ректора

Дата подписания: 11.01.2021

Уникальный идентификатор: 39428e82d614a3cd984f917b018f0fd2c07182daabc77db685db2d16370f6e7c

ОПОП

СМК-В1.П2-2021

Нормативно-правовое и методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

Министерство образования и науки Российской Федерации Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

НОРМАТИВНО-ПРАВОВОЕ И МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ

Направление подготовки:

45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)

Направленность (профиль) подготовки: «Перевод и переводоведение»

Квалификация выпускника: бакалавр

Формы обучения: очная

Нормативный срок освоения программы: 4 года

Петропавловск-Камчатский 2021 г.

ОПОП	СМК-В1.П2-2021
Нормативно-правовое и методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

В соответствии с Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 05.04.2017 № 301) и федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль подготовки: «Перевод и переводоведение») (уровень бакалавриата) (утв. приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 969), а также локальными актами ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» (далее – университет) оценка качества освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль подготовки: «Перевод и переводоведение») (уровень бакалавриата) включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию.

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплин и прохождения практик.

Промежуточная аттестация обучающихся обеспечивает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплинам и прохождения практик (в т.ч. результатов выполнения курсовых работ).

Государственная итоговая аттестация – форма оценки степени и уровня освоения обучающимися образовательной программы. Проводится государственными экзаменационными комиссиями в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися основных профессиональных образовательных программ соответствующим требованиям федерального государственного образовательного стандарта.

Порядок проведения промежуточной и государственной итоговой аттестации включает в себя систему оценивания результатов промежуточной и государственной итоговой аттестации и критерии выставления оценок по пятибалльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено».

Нормативные правовые акты Российской Федерации, локальные акты университета и методическое обеспечение, регламентирующие систему оценки качества освоения образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль подготовки: «Перевод и переводоведение») (уровень бакалавриата):

1. Федеральный закон от 29.12.2012 №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».
2. Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 05.04.2017 № 301).
3. Порядок проведения итоговой государственной аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636 (в ред. от 28.04.2016)).
4. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль подготовки: «Перевод и

ОПОП	СМК-В1.П2-2021
Нормативно-правовое и методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

- переводоведение») (уровень бакалавриата) (утв. приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 969)
5. Стандарт организации «Организация образовательного процесса по программам высшего образования (бакалавриат, магистратура) в ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» (ред. 4 от 25.01.2018).
 6. Положение о текущем контроле успеваемости обучающихся в ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» (ред. 3 от 25.09.2018).
 7. Положение о о практической подготовке обучающихся федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга» практике обучающихся, осваивающих образовательные программы высшего образования ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» (ред. 1 от 07.12.2020).
 8. Положение о государственной итоговой аттестации выпускников ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга», обучающихся по программам высшего и среднего профессионального образования (ред. 6 от 25.09.2018).
 9. Положение о выпускных квалификационных работах ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» (ред. 8 от 25.09.2018).
 10. Положение об организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» (ред. 2 от 30.04.2015).
 11. Положение о промежуточной аттестации обучающихся в ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» (ред. 1 от 25.09.2018).
 12. Положение об организации самостоятельной работы студентов ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» (ред. 3 от 04.12.2014).
 13. Положение об организации и проведении компьютерного тестирования в ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» (ред. 1 от 11.12.2014).
 14. Положение о курсовых работах (курсовых проектах) в ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» (ред. 4 от 25.09.2018).
 15. Программа государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль подготовки: «Перевод и переводоведение») (утверждена 26.04.2021).

2. ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Согласно Положению о текущем контроле успеваемости обучающихся в ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» текущий контроль успеваемости обучающихся проводится преподавателем на любом из видов учебных занятий. Методы текущего контроля выбираются преподавателем исходя из специфики учебной дисциплины.

Текущий контроль предполагает использование различных способов (письменный, устный) и форм текущего контроля знаний, умений и навыков, основными из которых являются:

- устный опрос (индивидуальный, фронтальный);
- письменный опрос (ответы на вопросы, решение примеров, задач и т.п.);
- контрольная работа;
- оценка внеаудиторной самостоятельной работы студентов (сообщение, доклад, реферат, домашняя работа и т.п.);
- защита (отчет) лабораторной (практической) работы;
- тестовый контроль.

Возможны и другие виды текущего контроля, которые определяются преподавателями. Виды и примерные сроки проведения текущего контроля успеваемости могут устанавливаться рабочей программой дисциплины, программой практики. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента определяются в рабочей программе по дисциплине. Основными критериями являются: сформированность компетенций (уровень теоретических знаний, умений и владений); степень владения профессиональной терминологией, логичность, обоснованность, четкость изложения материала; разносторонний анализ и раскрытие теоретических вопросов; ориентирование в нормативной, научной и специальной литературе.

3. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Согласно Положению о промежуточной аттестации обучающихся в ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» формами промежуточной аттестации выступают: зачет, дифференцированный зачет, экзамен, курсовая работа, отчет по практике.

Зачет (дифференцированный зачет) служит формой оценки усвоения учебного материала дисциплины и качества работы студентов на практических (лабораторных) и семинарских занятиях. Для зачета устанавливаются оценки «зачтено» и «не зачтено». Если формой промежуточной аттестации обучающихся является дифференцированный зачет, оценки устанавливаются по 5-балльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Экзамен служит формой оценки усвоения учебного материала базовых дисциплин с лекционным курсом. Для дисциплин и видов учебной работы, по которым формой промежуточной аттестации является экзамен, устанавливаются оценки по 5-балльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

Курсовая работа является одним из видов учебной работы студента, который предусмотрен учебным планом по направлению подготовки и представляет собой логически завершенное и оформленное в виде текста изложение студентом содержания отдельных проблем, задач и методов их решения в изучаемой области науки. Курсовая работа выполняется с целью углубленного изучения отдельных тем соответствующих учебных дисциплин и овладения исследовательскими навыками (Положение о курсовых работах (курсовых проектах) в ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга»).

Учебным планом предусмотрена подготовка двух курсовых работы по дисциплине Б1.В.02 «Теория перевода» (4 семестр) и Б1.О.04 «Основы языкознания» (6 семестр).

В качестве дополнительного критерия оценки курсовой работы может быть выбрана защита курсовой работы. В этом случае защита проводится в устной форме, учитываются следующие требования к защите курсовых работ:

- соблюдение регламента;
- содержательность доклада;
- точность и целесообразность использования профессиональной терминологии;
- тематическая грамотность, логичность и доказательность при ответе на поставленные вопросы.

Оценка курсовой работы осуществляется по 5-балльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

Письменный отчет по практике установлен в качестве основной формы контроля и вида отчетности по результатам прохождения обучающимися учебной, производственной и преддипломной практик. Форма, примерное содержание и структура отчета определяются программами практик (Положение о практике обучающихся,

ОПОП	СМК-В1.П2-2021
Нормативно-правовое и методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

осваивающих образовательные программы высшего образования ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга»).

Оценка деятельности студента-практиканта осуществляется совместно администратором базы практики и куратором от предприятия. Оценка отчетной документации осуществляется факультетским руководителем переводческой практики. Во время итоговой конференции происходит краткое подведение итогов практики и обсуждение вопросов, связанных с содержанием и организацией учебной практики у студентов направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль подготовки: «Перевод и переводоведение») КамГУ имени Витуса Беринга.

Итоговая оценка (дифференцированный зачёт) студента за практику выставляется факультетским руководителем в зачетную книжку студента с учетом оценки его деятельности в качестве переводчика на предприятии, качества оформления и своевременности сдачи отчетной документации, а также отношения студента к практике, должностным обязанностям и трудовой дисциплине.

Оценка отчета по практике осуществляется по 5-балльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно». При оценке отчета студента по практике принимается во внимание соблюдение сроков сдачи и выполнение программных требований к отчету.

4. ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Согласно Положению о государственной итоговой аттестации выпускников ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга», обучающихся по программам высшего образования, а также Положению о выпускных квалификационных работах ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» государственная итоговая аттестация выпускников университета проводится в форме: государственного экзамена и/или защиты выпускной квалификационной работы.

Государственный экзамен проводится с целью проверки уровня и качества профессиональной подготовки студентов и должен, наряду с требованиями к содержанию отдельных дисциплин, учитывать также общие требования к выпускнику, предусмотренные федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки.

Выпускная квалификационная работа (далее – ВКР) представляет собой выполненную обучающимся (несколькими обучающимися) работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности. Защита ВКР является обязательной формой итоговой аттестации студента, завершившего освоение образовательной программы. ВКР отражает итог теоретического обучения студента и подтверждает его способность к самостоятельному исследованию по общетеоретическим проблемам одного из образовательных направлений, избранного обучающимся, демонстрирует уровень профессиональной эрудиции выпускника, владение умениями профессиональной деятельности.

Критериями оценки ВКР являются:

- обоснованность актуальности темы исследования, соответствие содержания теме, полнота ее раскрытия;
- уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, обоснованность и четкость сформулированных выводов и обобщений;
- четкость структуры работы и логичность изложения материала, методологическая обоснованность исследования;

ОПОП	СМК-В1.П2-2021
Нормативно-правовое и методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

- новизна экспериментально-исследовательской базы;
- владение научным стилем изложения, орфографическая и пунктуационная грамотность;
- объем и анализ научной литературы по исследуемой проблеме;
- соответствие ВКР всем требованиям, предъявляемым к оформлению работы;
- качество устного доклада студента-исполнителя;
- глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы.

При выставлении оценки за ВКР государственная экзаменационная комиссия учитывает содержание отзыва научного руководителя. Также могут быть приняты во внимание публикации соискателя, авторские свидетельства, отзывы практических работников по тематике исследования.

Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение», включает:

1. Государственный экзамен (теория и практика перевода (английский язык)).
2. Государственный экзамен (французский язык / японский язык).
3. Защита выпускной квалификационной работы.

Критерии оценивания результатов государственной итоговой аттестации по направлению подготовки определяются также и программой государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение».

Основными критериями оценки устного ответа обучающегося на государственном экзамене являются:

- высокий уровень практической и теоретической подготовки к выполнению профессиональных задач, высокий уровень теоретических знаний в области теории перевода и межкультурной коммуникации
- компетентное владение специальной терминологией, сформированными навыками предпереводческого анализа текста и выработки переводческой стратегии;
- высокий уровень развития теоретического мышления, способность соотнести понятийный аппарат современного переводоведения с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности, умением творчески использовать теоретические положения для решения практических профессиональных задач в области перевода;
- владение системой представлений о связи языка, истории и культуры народа, о функционировании и месте культуры в обществе, национально-культурной специфике англоязычных стран и своей страны;
- умение проиллюстрировать теоретические положения примерами из практики;
- владение представлениями о языковой системе как целостном, исторически-сложившемся функциональном образовании, социальной природе языка, роли языка в обществе;
- уверенное владение английским и русским языками и принципами их функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации;
- сформированность навыков письменного перевода, устного перевода с листа и устного последовательного абзацно-фразового перевода.

Критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы:

- соответствие квалификационной работы всем требованиям, предъявляемым к её структуре, содержанию и оформлению;
- уровень оригинальности авторского текста (не ниже 60 %);
- обоснование актуальности выбранной темы, описание теоретико-методологических основ исследования и практической значимости полученных результатов в устном сообщении студента;
- глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы, аргументированное обоснование своей позиции, демонстрация глубоких знаний по избранному направлению исследования, компетентное изложение собственного видения исследуемой проблемы;
- владение профессиональной терминологией, демонстрация культуры речи.

5. ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ И ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Для осуществления мероприятий текущего контроля успеваемости, промежуточной и государственной итоговой аттестации инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья применяются фонды оценочных средств, адаптированные для таких обучающихся и позволяющие оценить достижение ими результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в основной образовательной программе.

Форма проведения промежуточной и государственной итоговой аттестации для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене (Положение об организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга»).

Для выпускников из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья форма проведения государственных аттестационных испытаний устанавливается КамГУ им. Витуса Беринга с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее – индивидуальные особенности). Для выпускников из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается возможность беспрепятственного доступа в аудитории, туалетные и другие помещения. Аудитория для сдачи государственных экзаменационных испытаний располагается на первом этаже.

Проведение государственных экзаменационных испытаний для выпускников из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудности для обучающихся при сдаче государственного экзаменационного испытания.

Продолжительность государственного экзаменационного испытания для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения государственного экзаменационного испытания, может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

ОПОП	СМК-В1.П2-2021
Нормативно-правовое и методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

- продолжительность сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, – не более чем на 90 минут;
- продолжительность подготовки к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, – не более чем на 20 минут;
- продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы – не более чем на 15 минут.

По заявлению обучающегося на экзамен может быть приглашен ассистент, оказывающий необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором и т.п.).

Обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения государственного экзаменационного испытания. Обучающиеся с учетом их индивидуальных особенностей могут пользоваться необходимыми им техническими средствами. Обучающийся инвалид не позднее, чем за 3 месяца до начала государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных экзаменационных испытаний с указанием особенностей его психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в университете) (Положение о государственной итоговой аттестации выпускников ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга», обучающихся по программам высшего и среднего профессионального образования).

Полный перечень документов расположен в локальной сети университета по адресу \\vulcan\ПодразделенияКамГУ\АДМИНИСТРАТИВНО-УПРАВЛЯЮЩИЕ\УМУ\ВХОДЯЩИЕ.